

Portekiz'de Doktora Gitme

Portekizce kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Randevu Alırken

Telefonda söyleyeceğiniz ilk cümleler.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
Randevu almak istiyorum.	Queria marcar uma consulta.	kı-ri-a markar uma kon-sul-ta
Adım Ali Yılmaz.	Chamo-me Ali Yılmaz.	şamu-mö Ali Yılmaz
Buraya kayıtlıyım.	Sou utente deste centro.	so utent deşt sentru
Bugün mümkün mü?	É possível hoje?	e po-si-vel oj
Acil.	É urgente.	e urjent
Bir çocuk için.	É para uma criança.	e para uma kri-an-sa

Şikâyetinizi Anlatırken

Doktorun ilk sorusu şikâyetiniz olur.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
Kendimi iyi hissetmiyorum.	Não me sinto bem.	naun mö sintu baym
Ateşim var.	Tenho febre.	tenyu febr
Boğazım ağrıyor.	Dói-me a garganta.	doy-mö a garganta
Başım ağrıyor.	Dói-me a cabeça.	doy-mö a kabesa
Karnım ağrıyor.	Dói-me a barriga.	doy-mö a bariga
Öksürüyorum.	Tenho tosse.	tenyu tos
Burası ağrıyor.	Dói-me aqui.	doy-mö aki
Üç gündür böyle.	Já dura há três dias.	ja dura a treş diyaş
Uyuyamıyorum.	Não consigo dormir.	naun kon-si-gu dormir
Düştüm.	Caí.	kai

Doktorun Soracakları

Her muayenede çıkan sorular.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
Ne zamandır böyle?	Desde quando?	dejd ku-an-du
Ateşiniz var mı?	Tem febre?	tay febr
İlaç kullanıyor musunuz?	Toma alguma medicação?	toma al-gu-ma mö-di-ka-sa-un
Alerjiniz var mı?	Tem alergias?	tay a-le-rji-yaş
Daha önce oldu mu?	Já aconteceu antes?	ja a-kon-tö-se-u antöş
Hamile misiniz?	Está grávida?	eşta gra-vi-da

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
İki gündür.	Há dois dias.	a doyş diyaş
İlaç kullanmıyorum.	Não tomo medicação.	naun tomu mö-di-ka-sa-un
Penisiline alerjim var.	Sou alérgico à penicilina.	so a-le-rji-ku a pô-ni-si-li-na
Daha önce olmadı.	Não, é a primeira vez.	naun, e a pri-may-ra veş
Sigara içmiyorum.	Não fumo.	naun fumu
Ağrı kesici aldım.	Tomei um analgésico.	tomey um a-nal-je-zi-ku

Muayene Sonrası

Reçete, sevk ve rapor.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
Reçete yazar mısınız?	Pode passar uma receita?	pod pasar uma hö-say-ta
Bu ilacı nereden alırım?	Onde compro o medicamento?	ond kompru u mö-di-ka-men-tu
Günde kaç kere?	Quantas vezes por dia?	ku-an-taş vezöş pur diya
Uzmana sevk alabilir miyim?	Pode passar uma credencial?	pod pasar uma krö-den-si-yal
Rapor alabilir miyim?	Pode passar uma baixa médica?	pod pasar uma bayşa me-di-ka
Tekrar gelmem gerekiyor mu?	Tenho de voltar?	tenyu dö voltar
Ne kadar tutar?	Quanto custa?	ku-an-tu kuşta

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Sekreter	Bom dia, em que posso ajudar? İyi günler, buyurun.
Siz	Queria marcar uma consulta. Chamo-me Ali Yılmaz. Randevu almak istiyorum. Adım Ali Yılmaz.
Sekreter	Tem número de utente? Hasta numaranız var mı?
Siz	Sim, aqui está. Evet, buyurun.
Sekreter	O que se passa? Şikâyetiniz nedir?
Siz	Tenho febre e dói-me a garganta. Já dura há três dias. Ateşim var ve boğazım ağrıyor. Üç gündür böyle.
Sekreter	Pode vir hoje às três? Bugün saat üçte gelebilir misiniz?
Siz	Sim, posso. Evet, gelebilirim.
Doktor	Tem alergias? Alerjiniz var mı?
Siz	Sim, sou alérgico à penicilina. Evet, penisiline alerjim var.
Doktor	Certo. Vou passar uma receita. Anladım. Size reçete yazıyorum.
Siz	Muito obrigado. Teşekkür ederim.

Portekiz'de Bilmeniz Gerekenler

Número de utente: sağlık hizmetinden yararlanmak için bölgenizdeki *centro de saúde*'ye kaydolup hasta numarası almanız gerekir. Kayıt için NIF ve adres belgesi istenir.

SNS 24: acil olmayan sağlık sorunları için telefonla danışma hattıdır; hemşire değerlendirir ve yönlendirir. Acil servise gitmeden önce aramak beklenen davranıştır.

Taxa moderadora: bazı hizmetlerde küçük bir katkı payı ödenir; muafiyet durumları vardır. Acil servis kullanımı gereksizse ek ücret çıkabilir.

Acil durum: hayati tehlike için **112** aranır. Acil servise *urgência* denir ve aciliyet renk koduna göre sıraya alınır; hafif durumlarda bekleme çok uzun sürebilir.